

حیات ذہن

جلد اول

تفکر

ہانا آرنت

ترجمہ مسعود علیا



آدمی هیچ‌گاه به اندازه‌ی وقتی که عملی انجام نمی‌دهد
اهل عمل نیست، و هرگز به اندازه‌ی زمانی که با
خوابیدن به سر می‌برد از تنهایی فاصله نگرفته است.
کاتو

هر کدام از ما شبیه کسی هستیم که در خواب چیزهایی می‌بیند
و می‌پندارد که به تمام و کمال دانای آن‌هاست؛ آن‌گاه
بیدار می‌شود و می‌بیند که هیچ نمی‌داند.
افلاطون، مرد سیاسی

Arendt, Hannah

سرشناسه: آرنست، هانا، ۱۹۰۶-۱۹۷۵م.

عنوان و نام پدیدآور: حیات ذهن/ هانا آرنست؛ ترجمه‌ی مسمود علیا.

مشخصات نشر: تهران: ققنوس، ۱۳۹۱.

مشخصات ظاهری: ۳۲۲ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۷۸-۰۰۲-۱

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: The life of the mind, c 1981.

مترجمات: ج. ۱. تفکر

موضوع: فلسفه

شناسه افزوده: علیا، مسمود، ۱۳۵۴ - مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۱ ج ۹ B۲۹/۴

رده‌بندی دیویی: ۱۱۰

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۲۸۲۶۱۶۳

این کتاب ترجمه‌ای است از

The Life of the Mind

Hannah Arendt

Harcourt Inc, 1978



انتشارات قوqnoos

تهران، خیابان انقلاب، خیابان شهدای واندارمری،

شماره ۱۰۷، تلفن ۴۰۸۶۲۰۶۶

✱ ✱ ✱

هانا آرنت

حیات ذهن

جلد اول: تفکر

ترجمه مسعود علیا

چاپ اول

۱۱۰۰ نسخه

پاییز ۱۳۹۱

چاپ شمشاد

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۷۸-۰۰۴-۱

ISBN: 978 - 600 - 278 - 004 - 1

www.qoqnoos.ir

Printed in Iran

۱۸۰۰۰ تومان

فهرست

یادداشت مترجم	۷
یادداشت ویراستار	۹
جلد اول: تفکر	
درآمد	۱۵
یادداشت‌ها	۳۴
۱: نمود	۳۷
۱. سرشت پدیداری جهان	۳۷
۲. بود (حقیقی) و نمود (صرف): نظریهٔ دو جهان	۴۳
۳. وارونه شدن سلسله مراتب متمایزیکی: ارزش سطح	۴۷
۴. بدن و نفس؛ نفس و ذهن	۵۳
۵. نمود و صورت ظاهر	۶۲
۶. من اندیشنده و خود: کانت	۶۶
۷. واقعیت و من اندیشنده: شک دکارتی و حس مشترک	۷۳
۸. علم و حس مشترک؛ تمایز نهادن کانت میان دریافت و عقل؛	
حقیقت و معنا	۸۴

در سگفتارهای گیفورد در آن جا حضور داشت تقدیم می‌دارم. همچنین، از طرف آرنت سپاسگزار شورای عالی دانشگاه هستم که دعوت‌کنندهٔ او بود.

در مقام ویراستار کتاب، در درجهٔ اول از جروم کون،^۱ دستیار آموزشی دکتر آرنت در مدرسهٔ جدید پژوهش اجتماعی، بابت یاری بی‌وقفه‌اش در رفع و رجوع برخی مسائل دشوار مربوط به متن و همین‌طور به دلیل جدیت و دقتش در پیدا کردن منابع ارجاعات و واریسی ارجاعات سپاسگزارم. همچنین، از او و لری می^۲ بابت تهیهٔ نمایهٔ قدردانی می‌کنم. از مارگو ویسکوسی نیز به دلیل صبر و حوصلهٔ قدیس‌وارش در حروفچینی مجدد دست‌نوشته‌ای که به شدت روی آن کار شده بود و کلمات و جملات بسیاری با دستخط‌های گوناگون این جا و آن جا و بین سطرها در آن گنجانده شده بود، و نیز بابت پیگیری امور مربوط به آماده‌سازی کتاب، فوق‌العاده سپاسگزارم. از همسر او آنتونی ویسکوسی به پاس قرض دادن کتاب‌های درسی دانشگاهی‌اش که واریسی برخی نقل‌قول‌های نامشخص را بسیار آسان کرد قدردانی می‌کنم. از همسرم جیمز وست^۳ به دلیل ثروت بادآوردهٔ کتاب‌های درسی دانشگاهش در زمینهٔ فلسفه و همین‌طور به دلیل حی و حاضر بودنش برای گفتگو در بارهٔ دست‌نوشته و دشواری‌های گاه و بی‌گاه آن تشکر می‌کنم.

همچنین، بابت قاطعیتی که در گشودن چند کمره در طرح کلی و آرایش مجلدات این کتاب به خرج داد از او قدردانی می‌کنم. از لوت کولر،^۴ که او نیز در کنار من وصی آرنت است، به جهت این که کتاب‌های مرتبط را از کتابخانهٔ هانا آرنت در اختیار ویراستاران انتشارات نهاد و همین‌طور بابت مساعدت و اخلاص تمام‌عیارش تشکر می‌کنم. سپاس فراوانم نثار رابرت لیتون^۵ و کارکنان او در هارکورت بریس یووانوویچ^۶ به دلیل زحمات و ذکاوت فراوانی

1. Jerome Kohn

2. Larry May

3. Margo Viscusi

4. James West

5. Lotte Köhler

6. Robert Leighton

7. Harcourt Brace Jovanovich

که صرف دست‌نوشته این اثر کرده‌اند و از حد کار معمول آماده‌سازی کتاب بسیار فراتر است. از ویلیام یووانوویچ بابت علاقه شخصی همیشگی‌اش به حیات ذهن صمیمانه قدردانی می‌کنم، علاقه‌ای که حضور او در سه جلسه از درسگفتارهای گیفورد در آبردین پیشاپیش بر آن گواهی می‌داد. هانا آرنت برای او خیلی بیش‌تر از یک «نویسنده» بود. از آن طرف هم آرنت نه فقط دوستی او بلکه اظهارنظرها و بینش‌های نقادانه‌اش را نیز در باره متن خویش ارج می‌نهاد. از زمان مرگ آرنت، ویلیام یووانوویچ با خواندن دقیق متن ویرایش‌شده و با پیشنهادهایش برای استفاده کردن از مطالب مربوط به داوری در سخنرانی‌های آرنت در باره کانت، مایه تشویق و دلگرمی من بوده است. گذشته از این، او با رضا و رغبت در کار پرزحمت تصمیم‌گیری در باره برخی نکات جزئی در کنار نکات مهم‌تر سهیم شد. همچنین، باید از دوستانم استنلی گیست^۱ و جوزف فرانک^۲ به دلیل در دسترس بودنشان برای مشورت در باره مسائل زبانی متن سپاسگزاری کنم. همین‌طور از دوستم ورنر اشتمانز^۳ در مؤسسه گوته واقع در پاریس به دلیل کمکش در [حل مسائل مربوط به کلمات و عبارات] آلمانی قدردانی می‌کنم. سپاسگزارم از نیوورکر که تفکر را با چند تغییر جزئی منتشر کرده است؛ قدردان ویلیام شاون^۴ هستم به دلیل واکنش گرمش به دست‌نوشته که آرنت، اگر بود، از آن بسیار خرسند می‌شد. در آخر، و بیش از همه، از آرنت بابت این که انتخاب تدوین کتابش را به من داد سپاسگزاری می‌کنم.

مری مکارتی

1. Stanley Geist

2. Joseph Frank

3. Werner Stemans

4. William Shawn